

8. Comprendre le français de l'école (situations de classe en cours de langue étrangère)

Fraincis na scoile a thuiscint (imeachtaí i rang teanga iasachta)

Dialóg 1

- Rhiannon, sa rang Fraincise, ní leor duit éisteacht amháin. Caithfidh tú labhairt. Labhair le do chairde agus liomsa, i bhFraincis ar ndóigh! Feicfidh tú, tiocfaidh feabhas ort. Cabhróidh mé leat.
- Níl mé in ann. Tá sé ródheacair agus ní theastaíonn uaim é a dhéanamh.

Dialóg 2

- Mise anois ?
- An bhfuil tú ag éisteacht dáiríre, Marion ?
- Níl dáiríre. Is é sin, ní thuigim an rud atá tú a rá. Tá sé ag dul róthapa. Ní aithním na focail.
- Éist níos cúramaí. Beidh sé níos éasca.
- Gabh mo leithscéal, Madame, Níor chuala mé an chéad fhocal. An bhféadfá é a rá arís le do thoil ?
- Cinnte, Jérôme, bhíomar ag rá go Sea, Manon ?
- An bhféadfá an fhuaim a ardú beagán ? Ní chloisim go rómhaith é.
- Madame, an bhféadfá an fhuaim a ísliú? Tá sé ró-ard sa líne tosaigh.
- Bígí beagán dáiríre anois, le bhur dtoil !

Dialóg 3

- Hélène, tóg an beart leathanach agus dáil thart iad. Tá dhá cheann an duine ann.
- Tá dhá cheann sa bhreis ann, Madame.
- Sea, tá a fhios agam. Is d'Odile iad, atá breoite.
- Madame, ní thuigim céard ba chóir dom a dhéanamh.
- Céard atá tú ag rá Raoul ? Déan an cleachtadh atá ar an leathanach a thug Hélène amach ar ball beag.
- Níl sé agam, Madame.

Sos

- Sea, Marie.
- Táim réidh, Madame, céad a dhéanfaidh mé anois ?
- Tosaigh ag foghlaim do cheacht don lá amárach.

Dialóg 4

- Tógaigí bhur ndialanna.
- Le haghaidh cén uair ?
- Don lá amárach. Caithfidh tú éisteacht Albert !
- Agus an cleachtadh, an gá é a chríochnú sa bhaile ?
- Stop ag cur isteach orm, Albert agus cuir d'intinn leis, más ea, do
- Madame, d'fhág mé mo leabhar sa bhaile trí dhearmad.
- Arís, an rud céanna gach Luan.
- Gabh mo leithscéal. Is iad na seachtainí sin na seachtainí a dtéim tí m'athar. Fágaim mo chuid rudaí tí mo mháthar.

Dialóg 5

- An féidir liom m'áit a athrú, Monsieur ? Dúirt tú go n-athróimis gach trí seachtaine.
- Ceart. Déanfaimid é ag deireadh na tréimhse seo. Anois, tosaímis – an bhfuil bhur gcuid rudaí agaibh : lámhleabhar, cóipleabhar gníomhaíochtaí, dialann, dhá pheann, ceann uaine agus ceann gorm agus bhur n-aibhseoir buí.
- Sea, Monsieur.
- Ar fheabhas. Más ea, aibhsigh na briathra i ngorm agus ciorclaigh na haidiachtaí in uaine.
- Á anois, Arnaud, níl sé an-chineálta a bheith ag magadh faoi Ahmed. Ní labhraíonn gach duine Francís sa bhaile. B'fhearr duit dá gcabhrófá le do chara.
- Ní dhearna mé dada, Monsieur.
- Tar chun mé a fheiceáil ag deireadh na tréimhse.

Dialóg 6

- An bhféadfá do dhronbhacart agus do chompás a thabhairt dom don rang Mata agus teicneolaíochta tar éis mheán lae ? Gan é sin, beidh mé i sáinn.
- Cinnte. Ná déan dearmad ar iad a thabhairt ar ais dom tráthnóna. Tá tasc mata le déanamh agam amárach.
- Céard a roghnaigh tú mar dhara teanga, mar sin ?
- Spáinnis, agus tusa ?
- Gearmáinis agus leanfaidh me ar aghaidh leis an Laidin.
- Sin go leor. Is cosúil go bhfuil go bhfuil bliain a ceathair deacair.
- Feicfimid !

Dialóg 7

- Dia duit, Madame. Ní féidir liom spóirt a dhéanamh. Leon mé mo rúitín. Shleamhnaigh mé ag teacht amach as an gcithfholcadh.
- Téigh isteach sa seomra staidéir, Yolande.
- Mo leithscéal, táim déanach.
- Pardún, Paul ?
- Mo....
- Is fearr ‘gabh mo leithscéal Madame’ a rá.
- Gabh mo leithscéal, le do thoil, chaill mé an bus. Ní raibh aon métro ann agus shiúil mé mar sin.
- Trí huairé an tseachtain chéanna, Jeanne. Téigh agus labhair leis an maoirseoir.
- Madame, ní mhothaím go maith. An bhféadfainn glooch ar mo thuismitheoirí ? Tá tinneas cinn orm agus tá fonn urlacain orm. Sílim go bhfuil an fliú orm.
- Téigh chuig an otharlann ar dtús, Richard.
- Aidhe !!!
- Céard ata ag tarlú, Henri ?
- Fuair mé buille den liathróid sa tsrón. Táim ag cur fola agus tá meabhrán i mo chloigeann.
- Luigh siar. Imeoidh sé. Bernard, an dtógfaidh tusa áit Henri ? Tá muid chun an traenáil eitpheile a chríochnú mar sin féin.

Dialóg 8

- Céard a dhéanfaidh tú i gceann 10 mbliana, Joseph ?
- Muise, níl a fhios agam fós céard ba mhaith liom a dhéanamh tar éis an BAC !
- Níl tuairim ar bith agat, dáiríre ?
- Tá, tá a fhios agam céard nár mhaith liom a dhéanamh.
- Agus tusa, Bénédicte, céard a dhéanfaidh tú i gceann 10 mbliana?
- Níl aon tuairim agam.
- Anne ?
- I gceann trí bliana, beidh mé sa bhliain deiridh agus déanfaidh mé an BAC. Ina dhiaidh sin rachaidh mé go coláiste ullmhúcháin ar feadh dhá bhliain agus ansin tá súil agam go n-éireoidh liom sa chomórtas chun dul isteach i scoil tráchtála.
- Teastaíonn uait a bheith ag obair le hairgeadas ?
- Ní theastaíonn. Ba mhaith liom margaiócht a dhéanamh i gcomhlacht mór cógaisíochta, cosúil le mo dheirfiúr mhór.
- Agus tusa, Pierre-Marie ?
- Ba mhaith liomsa taisteal. Nuair a bheidh an BAC agam, imeoidh mé le mo mhála droma agus rachaidh mé timpeall an domhain.
- Cén chaoi a n-íocfaidh tú as sin ar fad ?
- Déanfaidh mé jabanna beaga, freastalaithe sna Stáit Aontaithe, obair i bhfíonghoirt san Astráil
- Agus tusa, Joséphine ?